

Françoise Armand, Manon Pelletier, Lucie St-Hilaire,
Marie Désilets et Delphine Guibourge

Éducation interculturelle et **diversité** linguistique

Annexe

Exemples d'exploitation
de la littérature jeunesse



Éducation interculturelle et diversité linguistique

Annexe: Exemples d'exploitation de la littérature jeunesse

Équipe de production:

Responsable scientifique: Françoise Armand

Coordonnatrice: Erica Maraillet

Révisseuse linguistique: Sabine Cerboni

Infographiste: Ellen Lavoie

Document produit par:

Françoise Armand, professeure, Université de Montréal

Manon Pelletier, enseignante, Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

Lucie St-Hilaire, enseignante, Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

Marie Désilets, conseillère en ressources documentaires,
Ville de Montréal

Delphine Guibourge, bibliothécaire, Ville de Montréal

Validé et mis à l'essai par:

L'équipe des conseillères pédagogiques en français et en accueil au primaire et par plusieurs enseignantes des écoles Jean-Grou, St-Clément, Très-Saint-Sacrement et St-Gérard de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys (CSMB) qui ont participé au Chantier de formation continue (CSMB-Université de Montréal), une initiative financée par le Programme de soutien à la formation continue du personnel scolaire du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, en collaboration avec Une école montréalaise pour tous et les bibliothèques de Montréal (2011-2013).

Avec le soutien financier de:

- Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Direction des services aux communautés culturelles
- Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Programme de formation du personnel enseignant

Crédits:

Couvert, p. 7: © ERPI/Dorothée Roy et Julie Cossette, 2006.

Illustration, p. 9: © Fenêtre sur cour et ses concédants.

Couvert, p. 11: © Éditions Scholastic/Lauren Thompson et Buket Erdogan, 2004.

Couvert, p. 16: © Bilboquet/Jérôme Ruillier et Aurélie Fronty, 2006.

Couvert, p. 20: © L'École des loisirs/Satomi Ichikawa, 2007.

Couvert, p. 25: © Bayard Canada/Katia Canciani et Christine Battuz, 2010.

Couvert, p. 32: © Albin Michel Jeunesse/Clara Le Picard et Julie Baschet, 2001.

Couvert, p. 38: © Éditions Casterman S.A./Hubert Ben Kemoun

Couvert, p. 43: © Albin Michel Jeunesse/Thierry Lenain et Olivier Balez, 2008.

Couvert, p. 50: © La compagnie créative/Armin Greder, 2005.


Pictogrammes

 préscolaire

 1^{er} cycle

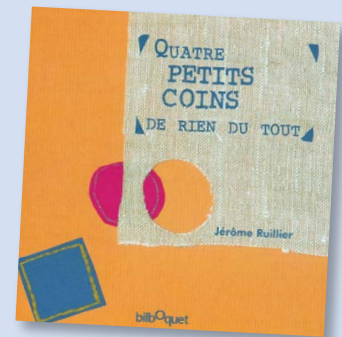
 2^e cycle

 3^e cycle

 **COUP DE POING**
Des livres qui ébranlent

Quatre petits coins de rien du tout

Auteur:	Jérôme Ruillier
Illustrateur:	Jérôme Ruillier
Maison d'édition:	Bilboquet
Thème abordé:	Différence
Cycle visé:	Préscolaire (et 1 ^{er} cycle)
Intention pédagogique:	Comment vivre avec la différence ?



Résumé du livre: Un carré voudrait bien s'intégrer à la toile des ronds, mais le trou qui permet d'y entrer n'a pas la bonne forme. Les ronds, après s'être réunis pour discuter du problème, choisissent d'adapter le trou, plutôt que de demander au carré de devenir rond. Un astucieux stratagème géométrique pour aborder la question de la « différence ».

Résumé de l'activité: L'enseignante amène les élèves à discuter au sujet des différences et du vivre-ensemble. Elle est ici un guide qui anime les discussions sans chercher de « bonnes » réponses et accompagne les élèves pour qu'ils précisent leur pensée. Elle profite de ces échanges pour remettre en question certains préjugés qui pourraient émerger.

Liens avec le Programme de formation du préscolaire

Domaine général de formation

Vivre ensemble et citoyenneté, p. 50

Axes de développement

- Engagement dans l'action dans un esprit de coopération et de solidarité
- Culture de la paix

Programme du préscolaire

Compétence 3 : Interagir de façon harmonieuse avec les autres, p. 59

S'intéresser aux autres

- Entrer en contact avec différentes personnes
- Reconnaître leurs caractéristiques physiques, sociales et culturelles
- Reconnaître les différences et les similitudes entre soi et les autres

Participer à la vie de groupe

- Exprimer ses idées
- Écouter les autres
- Participer à l'élaboration des règles de vie du groupe
- Participer au processus de prise de décision et assumer des responsabilités

Programme du préscolaire
Compétence 4 : Communiquer en utilisant les ressources de la langue, p. 61

Démontrer de l'intérêt pour la communication

- Engager la conversation et maintenir un contact avec son interlocuteur
- Respecter le sujet de conversation

Comprendre un message

- Porter attention au message
- Exprimer sa compréhension de l'information reçue

Produire un message

- Organiser ses idées
- Utiliser un vocabulaire approprié

Suggestion : Faire l'activité de modelage 1. Parler à tour de rôle et/ou 2. Préciser sa pensée, clarifier ses propos à l'aide du livre *Qui a peur?* (justifier son hypothèse) et/ou 5. Préciser sa pensée, clarifier ses propos à l'aide du livre *Nuit d'Halloween* (justifier son hypothèse), quelques jours auparavant. Adapter ses attentes en conséquence vis-à-vis des comportements attendus des élèves.

A. Préparation à la lecture

Présentation du livre

L'enseignante ne montre pas le livre et indique le nom de l'auteur, de l'illustrateur et de la maison d'édition.

Activation des connaissances antérieures

- L'enseignante questionne les élèves sur les différentes formes géométriques.
- Elle leur demande de les nommer et de préciser en quoi elles sont différentes.
- Elle indique que les personnages dans ce livre sont des formes.

Activité d'anticipation

- L'enseignante montre la page couverture et annonce la thématique (les différences).
- Elle questionne les élèves en grand groupe: *Pouvez-vous déjà deviner ce qui sera différent en observant l'image ?*
- Elle les amène à indiquer que les formes sont différentes.

Intention de lecture

L'enseignante indique aux élèves que l'on va lire le livre pour voir comment les personnages vivent avec cette différence.

B. Pendant la lecture

Divers arrêts pour une meilleure compréhension

- **Arrêt 1** «Dring! C'est l'heure de rentrer dans la grande maison»

EN DYADE L'enseignante demande aux élèves: *Au moment où tous les personnages entrent dans la maison, penses-tu qu'il va y avoir un problème? Lequel?*

- **Arrêt 2** «Mais rien n'y fait»

EN GRAND GROUPE L'enseignante demande aux élèves: *Quelles ont été les tentatives de solution jusqu'à maintenant?*

- **Arrêt 3** «Ils discutent longtemps, très longtemps...»

EN DYADE L'enseignant explique la consigne aux élèves: *À toi maintenant de discuter. Essaie de trouver une solution pour que Petit Carré puisse entrer dans la maison.*

Elle distribue le matériel: un petit carré bleu en matière dure (par exemple, matériel de mathématiques) et une feuille de papier avec un trou découpé pour représenter la maison des ronds et la porte.

EN GRAND GROUPE L'enseignante lance une discussion sur les différentes solutions envisagées, puis finit la lecture.

C. Après la lecture

Questionnement

EN GRAND GROUPE L'enseignante invite les élèves à faire un parallèle avec la vraie vie, en montrant des images d'humains différents (ex.: des professeurs de l'école). Elle amène les élèves à discuter de la différence, de l'exclusion et du savoir vivre ensemble.

D. Prolongement

L'enseignante demande que chaque élève se dessine avec un ami qui est différent de lui sur un aspect ou un autre, et avec qui il s'entend bien.

E. Autres lectures pertinentes (mise en réseau)

Albums issus de la bibliographie *Littérature jeunesse: bibliographie sélective sur la diversité linguistique et culturelle, les processus migratoires, les différences, le racisme (2012)*

- *Ourse rouge et ours vert* de Satoshi Iriyama, Tourbillon, 2010
Thèmes: Tolérance, différence
- *Au panier!* d'Henri Meunier et Nathalie Choux, Éditions du Rouergue, 2004
Thèmes: Différence, rejet

Autres albums

- *Okimdam, l'oiseau auquel il manquait une case* de Géraldine Collet et Jessica Lisse, Thierry Magnier, 2012
Thèmes: Différence, conformisme, rejet
- *Le nouveau monde* de Jérôme Ruillier, Bilboquet, 2008
Thèmes: Discrimination, différence, préjugés
- *La petite casserole d'Anatole* d'Isabelle Carrier, Bilboquet, 2009
Thème: Différence



F. Informations sur l'auteur

Jérôme Ruillier est né à Madagascar. Il a suivi des études aux Arts Décoratifs de Strasbourg en atelier d'illustration. Plus passionné des montagnes et d'alpinisme que de dessin, il est renvoyé de première année, puis reprend l'année suivante.

Il a écrit et illustré de nombreux livres jeunesse. Chacun de ses albums est une invitation à l'écoute et au partage pour nous aider à reconnaître les différences et à dénoncer les exclusions.

Aujourd'hui, il habite Grenoble et aime raconter des histoires avec sa conjointe Isabelle Carrier, qui est aussi illustratrice.

Ils ont eu ensemble deux filles dont l'une est trisomique. *La petite casserole d'Anatole*, qui porte sur la différence, est inspirée de leur fille.

